

# Banchetto , musica L<sup>e</sup> 21 <sup>XXXI</sup> *senosios muzikos festivalis Dievo motina*

Rugsėjo 22 d., 20:00 val.

Švč. Mergelės Marijos Ėmimo į dangų (pranciškonų konventualų) bažnyčioje

## *Oratio Dominica*

KIPRIJONAS BAZILIKAS IR EVANGELIŠKOSIOS HIMNODIJOS KELIAI

Projekto vadovas ir dirigentas BARTOSZ IZBICKI (Lenkija)

JERYCHO | Lenkija

ALICJA SULKOWSKA, BARBARA SOBOLEWSKA,  
PAWEŁ SZCZYCIŃSKI, MATEUSZ GRZYB, MACIEJ KRÓLIKOWSKI,  
ŁUKASZ KALISZ, STANISŁAW SZCZYCIŃSKI, BARTOSZ IZBICKI

GŠ ANSAMBLIS | Lietuva

GABIJA ADAMONYTĖ, MILDA ADAMONYTĖ,  
TAUTVYDAS MAŽEIKA, ANTANAS PUNDZIUS, LAURYNAS ADAMONIS

MORGAINÉ | Vokietija, Lietuva, Lenkija

ALINA ROTARU – *vargonai*, OLENA YEREMENKO – *nyckelsharpa*,  
DARIUS STABINSKAS – *violončelė*, JAN KIERNICKI – *liutnia*

*Programą remia Lietuvos kultūros taryba*



*Pieśń rano wstawszy: Czasu tego to zarania* (ż. Simono Zacijaus)  
iś Jano Seklucjano giesmyno (1559)

*Pieśń o niebezpieczeństwie żywota człowieka: Wspominając  
początek żywota naszego* (ż. Jakubo Lubelczyko)  
iśleista Mateuszo Siebeneicherio spaustuvėje (Krokuva, 1558)

128 psalmė *Beati omnes: Wszyscy są błogosławieni* (Bernardo  
Wojewódkos vertimas) / *Visi tokie pašlavinti* (Merkelio Petkevičiaus  
vertimas)

*Piosnka bardzo piękna o Narodzeniu Pańskim: Pan Bóg  
wszechmogący królując od wieka* (ż. G. S.)

*Pieśń nowa chrześcijańska: Iż to już jest nie tajno każdemu*  
(ż. J. Lubelczyko)  
iś Zamoiskią giesmyno, iśleista M. Siebeneicherio spaustuvėje



*Oratio Dominica: Ojczy nasz* (Andrzejaus Trzecieškio vertimas) /  
*Tève mūsų* (Stepono Jaugelio-Telegos vertimas)  
iś Pulavų giesmyno

*Modlitwa króciuchna ku Panu Bogu: Ręce swoje ku Tobie*  
(ż. A. Trzecieškio)

*Dobrotliwość Pańska: Mądrość Ojca wszechmocnego*  
(ż. J. Lubelczyko) / *Tėva amžina išmintis* (S. Jaugelio-Telegos vertimas)  
iś Zamoiskią giesmyno, iśleista M. Siebeneicherio spaustuvėje



*Pieśń nowa, w której jest dziękowanie: Z ochotnym sercem  
Ciebie wysławiam mój Panie* (ż. Zofijos Oleśnickos)  
iś Zamoiskią giesmyno, iśleista M. Siebeneicherio spaustuvėje

*Pieśń ranna, gdy słońce wschodzi: Już wzeszło światło słoneczne*

(ž. S. Zacijaus)

iš J. Seklucjano giesmyno

*Nabožna piosnka: Jezu Kryste Bože wieczny* (ž. A.Trzeczieskio) /

*Jėzau Kriste, sūnau Dievo* (S. Jaugelio-Telegos vertimas)

37 psalmė *Noli aemulari: Zaniechaj towarzystwa z ludźmi  
złościwemi* (J. Lubelczyko vertimas)

Nežinomo autoriaus *Modlitwa ludu pospolitego* ir

*Pieśń z wykładem pacierza* [instrumentinė versija]

80 psalmė *Deus, venerunt gentes: Panie Bože wszechmocny*

(J. Lubelczyko vertimas)

iš Zamoiskių giesmyno, išleista M. Siebeneicherio spaustuvejė

*Pieśń z Ewanjelijej wyjęta: Magnificat*

(ž. J. Lubelczyko)



130 psalmė *De profundis: Z głębokości grzechów moich*

(nežinomo autoriaus vertimas) / *Nugrimzdęs griekų gilybėj*

(S. Jaugelio-Telegos vertimas)

71 psalmė *In te, Domine, speravi: W Tobie Panie nadzieję mam*

(S. K. vertimas) / *Ing Tave, Dieve, aš tikiu* (M. Petkevičiaus vertimas)

iš Zamoiskių giesmyno, išleista M. Siebeneicherio spaustuvejė

*Pożegnanie chrześcijańskie na każdy dzień: Pożegnaj nas*

*Boże Ojczy* (ž. A. Trzeczieskio)

*Benedictio mensae: Apposita haec nostrae* (ž. S. Zacijaus)

iš J. Seklucjano giesmyno



**K**iprijonas Bazilikas (apie 1535–apie 1600) – vienas ryškiausių Lenkijos Renesanso muzikos atstovų, rašytojas, spaustuvininkas. Buvo žymus intelektualas, dirbęs Lietuvos Brastos (dab. – Bresto) spaustuvėje, įkurtoje LDK kanclerio Mikalojaus Radvilos Juodojo (beje, ši evangelikų reformatų spaustuvė buvo pirmoji Lietuvos Didžiojoje Kunigaikštystėje, naudojusi lotynišką šriftą).

Baziliko muzikinė kūryba buvo išleista XVI a. šeštojo dešimtmečio pabaigoje ir muzikologams ir atlikėjams žinoma. Šiame koncerte pristatoma idėja atlikti Baziliko kūrybą, pritaikius jai lietuviškus tekstus iš XVI–XVII a. giesmynų, kaip antai Merkelio Petkevičiaus „Lenkiško ir lietuviško katekizmo“ (Vilnius, 1598) ar Stepono Jaugelio-Telegos „Knygos nobažnystės krikščioniškos“ (Kėdainiai, 1653).

Atlikėjų iš Lenkijos ir Lietuvos rengiamas projektas atveria muzikinį palikimą, skambantį senosiomis abiejų šalių kalbomis. Tai – priminimas apie kultūrinį atvirumą, kuriuo kadaise garsėjo Lenkijos ir Lietuvos sandrauga; jis išlieka aktualus ir šiandien.